

VERSO

EN 15151-2 UIAA

Belay / rappel device
Appareil d'assurance et descendeur

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

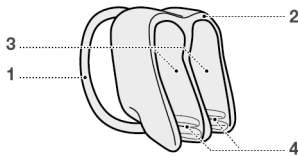
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.



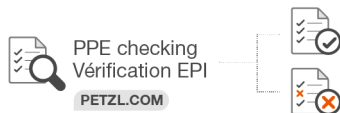
LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

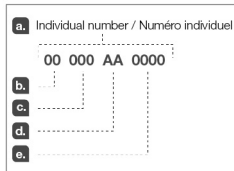
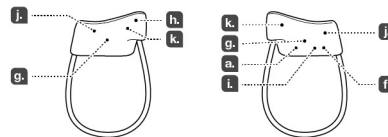
2. Nomenclature Nomenclature



3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier



Traceability and markings Traçabilité et marquage



PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



Technical tips
Conseils techniques




PPE checking
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols
Panneaux d'alertes

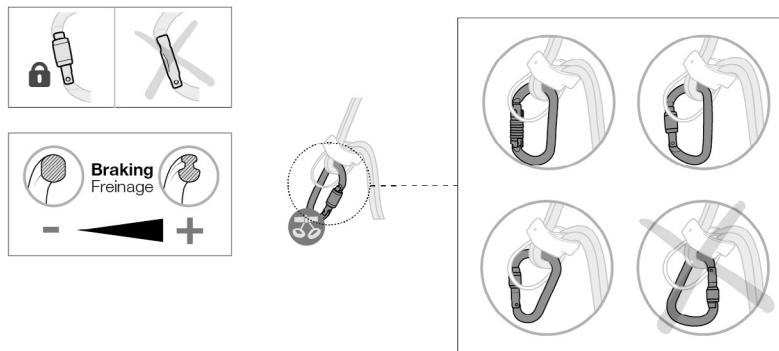






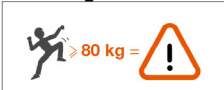

4. Compatibility
Compatibilité




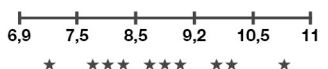


Rope types and diameters /
Diamètre et type de cordes

-  **1** $8.5 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$
- 1/2** $7.1 \leq \varnothing \leq 9.2 \text{ mm}$
- Ⓢ** $6.9 \leq \varnothing \leq 9.2 \text{ mm}$

Attachment and breaking carabiner / Mousqueton de connexion et de freinage

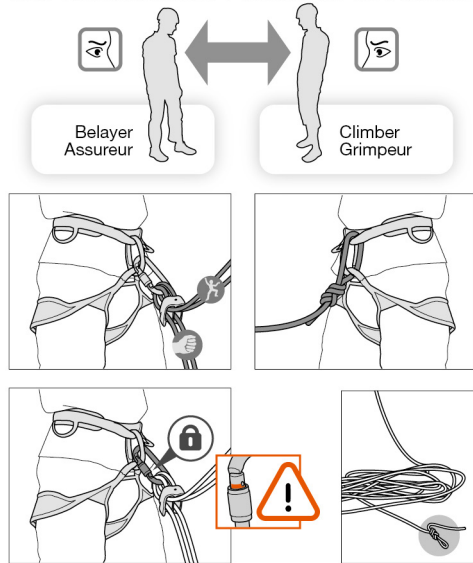


	 1 1/2 Ⓢ	 1 1/2 Ⓢ
\varnothing	 	

	 1 1/2 Ⓢ	 1 1/2 Ⓢ
\varnothing	 	

5. Precautions for use
Précautions d'usage

Do a "PARTNER CHECK" / Effectuer un "PARTNER CHECK"

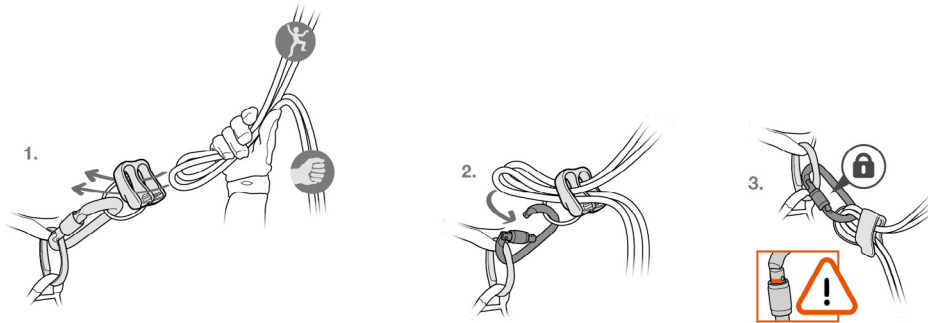
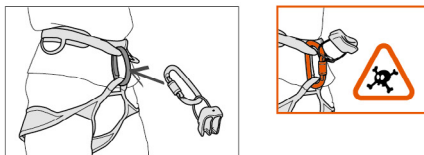


Utilisation de gants
conseillée
The use of gloves
is recommended

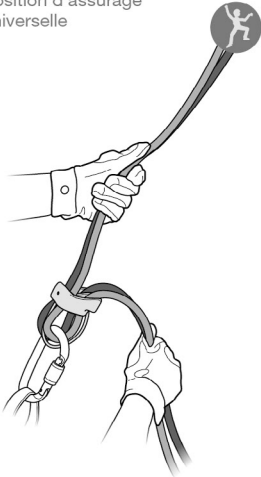


6. Belaying the leader
Assurage du premier

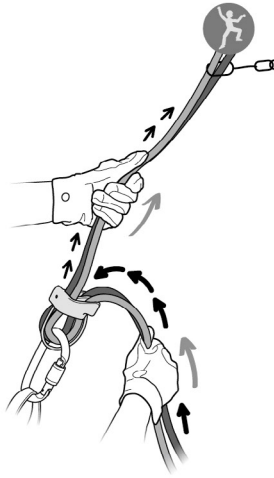
6a. Installing the VERSO on the harness /
Installation du VERSO sur le harnais



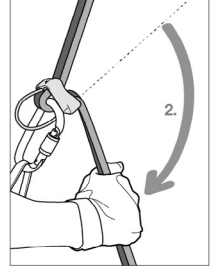
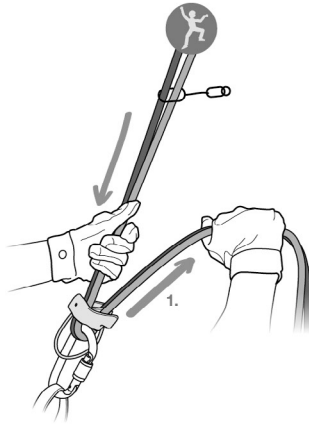
6b. Universal belay position /
Position d'assurage universelle



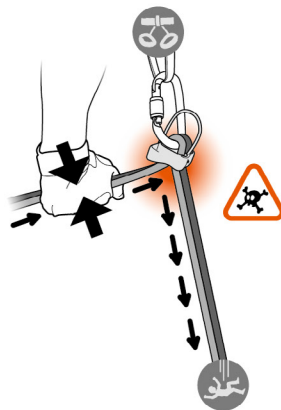
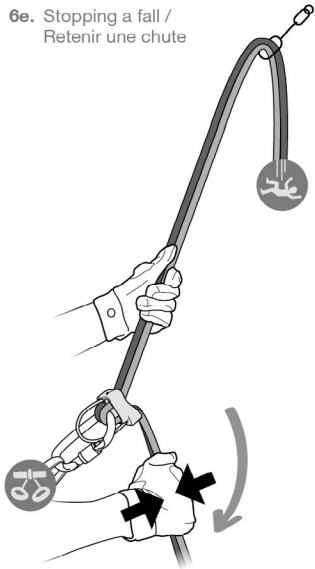
6c. Giving slack /
Donner du mou



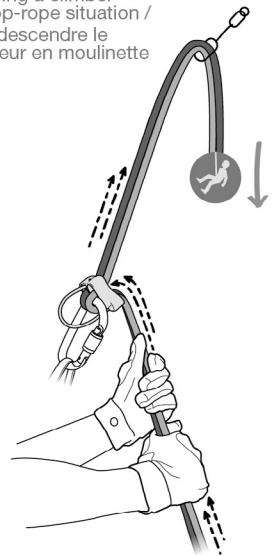
6d. Taking up slack /
Reprendre le mou



6e. Stopping a fall /
Retenir une chute



6f. Lowering a climber in a top-rope situation /
Faire descendre le grimpeur en moulinette



7. Rappelling
Descente en rappel



8. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

∞ unlimited
illimitée

B. Acceptable T°
T° tolérées

± 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

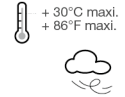
C. Precautions for use / Précautions d'usage



D. Cleaning / Nettoyage



E. Drying / Séchage



F. Storage - Transport
Stockage - transport



G. Maintenance
Entretien



H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact



Istiaca a zlaňovacia brzda pre horolezectvo.

Povolené sú len spôsoby používania uvedené na obrázkoch, ktoré nie sú preškrtnuté alebo u nich nie je vyobrazený symbol lebky.

Pravidelne sledujte webové stránky www.petzl.com, kde nájdete najnovšie verzie týchto dokumentov.

Ak máte akékoľvek pochybnosti alebo problémy s porozumením návodu, kontaktujte zástupcu Petzl pre vašu zemi.

1. Rozsah použitia

Istiaca a zlaňovacia brzda pre horolezectvo. Určené pre dynamické lana (jadro + oplet) o priemere 7,5 až 11 mm, ktoré sú certifikované podľa noriem CE (EN 892) alebo UIAA. Zaťaženie tohto výrobku nesmie prekročiť uvedenú hodnotu pevnosti; výrobok nesmie byť používaný iným spôsobom, než pre ktorý je určený.

UPOZORNENIE

Činnosti zahrňujúce používanie tohto výrobku sú z podstaty nebezpečné.

Za svoje jednanie a rozhodovanie zodpovedáte sami.

Pred používaním tohto výrobku je nutné:

- Prečítať si a preštudovať celý návod k použitiu.
- Nacvičiť správne používanie výrobku.
- Zoznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzením jeho použitia.
- Pochopiť a prijať rizika spojené s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.

Rovnako musíte ovládať záchranné techniky, aby bolo možné v prípade problémov vzniknutých pri používaní tohto výrobku okamžite začať so záchranou. To zahŕňa mimo iné odpovedajúci výcvik nutných záchranných techník.

Zodpovednosť

POZOR: Pred použitím je nevyhnutný nácvik techník používaných pri aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použitia.

Tento výrobok môžu používať len spôsobilé a zodpovedné osoby, alebo osoby pod priamym vedením a dohľadom týchto osôb.

Za zvládnutie príslušných postupov a spôsobov ochrany ste zodpovední sami.

Osobne zodpovedáte za všetky škody, poranení alebo smrť, ktoré by mohli nastať behom alebo v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku. Ak nechcete alebo nemôžete toto riziko a zodpovednosť prijať, výrobok nepoužívajte.

2. Popis jednotlivých častí

(1) Pridržovacie lanko, (2) telo brzdy, (3) otvory pre lano, (4) brzdne drážky.

Hlavné materiály: hliníková zliatina (telo), oceľové lanko potiahnuté polyamidom.

3. Kontrolne body

Pred každým použitím

Skontrolujte, či na tele brzdy nie sú praskliny, poškodenie, deformácie, opotrebenie alebo korózie apod. Zvlášť venujte pozornosť ostrým hranám, ktoré môžu vzniknúť opotrebením. Podrobnosti o periodických prehliadkach jednotlivých osobných ochranných prostriedkov nájdete na webových stránkach www.petzl.com/ppe alebo na špeciálnom CD-ROMu. Ak máte akékoľvek pochybnosti o stave výrobku, kontaktujte zástupcu Petzl pre vašu zem.

Behom užívania

Je dôležité pravidelne kontrolovať stav výrobku a jeho spojenie s ostatnými prvkami systému. Vždy sa presvedčte, či sú jednotlivé prvky systému spojené a či sú vzájomne v správnej pozícii. Pozor, aby sa do otvorov pre lana nedostali cudzie predmety, ktoré by mohli funkciu brzdy narušiť.

4. Zlučiteľnosť

Pri každom použití si overte, či je tento výrobok zlučiteľný s ostatnými súčastami vašej výbavy (zlučiteľnosť = dobrá spolupráca jednotlivých prvkov systému).

Lana

Výrobok je určený pre dynamické polovičné (2 x 1/2 lano) a dvojité lana alebo jednoduché lana, ktoré splňujú požiadavky európskych noriem EN 892. Pokiaľ používate dve lana, musia byť obidve približne rovnaké (priemer, stav opotrebenie, konštrukcie).

UPOZORNENIE: Niektoré lana môžu preklzávať, napr. nové lana, lana o menšom priemeru, lana s určitou konštrukciou alebo úpravou opletu, mokré lana atd. (viď pokyny pre použitie daného typu lana).

Brzdiaca karabína

Použitá môže byť len karabína s poistkou zámku. Brzdiaca hrazda, ktorá je v kontakte s brzdou VERSO, musí byť čo najrovnejšia.

5. Inštalácia

- Pridržiavacím lankom prepojte karabínu s poistkou zámku.
- VERSO s karabinou pripojte do pripojovacieho bodu (popruhovú oko) úväzku.
- Jednoduché lano: Slučku lana vložte do jedného z otvorov pre lano.
- Polovičné a dvojité lana: Jednu slučku lana vložte do jedného a druhú do druhého otvoru pre lano.
- Slučku (slučky) založte do karabíny s poistkou zámku a karabínu zaistite.

6. Upozornenie - pred a behom použitia

Istiaca a zlaňovacia brzda VERSO sama preklzávanie lana nezastaví.

Aby došlo k zachyteniu pádu, musí istiaci osoba lano aktívne zabrzdiť.

Vždy držte voľný koniec lana bezpečne zovretý v ruke. Pred istením alebo spustením partnera sa musí istiaci osoba pripojiť ku kotviacemu bodu.

- Doporučujeme používať rukavice.

- Pred použitím istiacej brzdy VERSO sa dobre zoznámte s jej chodom na vašom lane, aby ste mali predstavu o jej brzdiacej sile.

Pridržovacie lanko = 0 kN

Pridržovacie lanko má nulovú pevnosť v ťahu.

POZOR, NEBEZPEČIE!

Nepoužívajte pridržovacie lanko k sebaisteniu na stanovišti.

Pridržovacie lanko zabraňuje istiacej brzde vzdialiť sa príliš od karabíny a pomáha predchádzať jej strate. Ak chcete predísť poškodeniu pridržovacieho lanka, vedzte lano tak, aby sa oň neotieralo.

7. Istenie prvolezca

UPOZORNENIE: Lano musí k prvolezcovi prechádzať postupovým istením.

7A. Povoľovanie lana.

Ruku, ktorou držíte voľný koniec lana, priblížte k istiacej brzde tak, aby sa vytvorila slučka. Druhou rukou chyťte lano na strane prvolezca a pretiahnite voľnou slučkou istiacou brzdou.

7B. Doberanie lana.

Rukou, ktorou držíte lano na strane k *prvolezcovi*, plynule doberajte voľné lano. Druhou rukou na voľnom konci lano preťahujte istiacou brzdou.

7C. Zachytenie pádu.

Pevne zatiahnite za voľný koniec lana smerom dolu.

8. Spustenie lezca s horným istením

Chyťte oboma rukami voľný koniec lana pod istiacou brzdou. Postupne ručujte po voľnom konci lana dolu. Vždy držte voľný koniec lana bezpečne zovretý.

9. Istenie druholezca zhora

. Viď. kapitola 5: inštalácia

Lano druholezca musí prechádzať smerovým kotviacim bodom.

10. Zlanenie.

Zložte oba pramene lana do istiacej brzdy VERSO podľa návodu v odstavci 5 Ak chcete brzdiť, zovrite pevnejšie voľné konce prameňov lana.

Pod brzdu použite zaisťovací systém pre zlaňovanie (SHUNT alebo samosvorný uzol).

11. Regulácia brzdnjej sily

Vo väčšine prípadov využijete pozíciu v ktorej voľné konce lana prechádzajú cez brzdné drážky (viď odstavec č. 5).

V ostatných prípadoch nastavte brzdíacu polohu podľa potreby podľa hmotnosti užívateľa, priemeru lana, spôsobu použitia a poveternostných podmienok. Pre menšie trenie zložte lano do brzdy obrátene. Voľný koniec lana potom prechádza cez opačnú stranu brzdy, ako sú trecie drážky.

12. Všeobecné informácie

Životnosť

UPOZORNENIE: Vo výnimočných prípadoch môže byť životnosť výrobku obmedzená len na jeho jediné použitie, napríklad: vplyvom pôsobenia chemikálií, extrémnych teplôt, ostrých hrán, ťažkého pádu, veľkého zaťaženia apod.

Maximálna životnosť výrobkov Petzl je nasledujúca: až 10 rokov od dátumu výroby pre výrobky z plastu a textílií. pre kovové výrobky neobmedzená.

Skutočná životnosť končí v momente, kedy výrobok splňuje niektorú z podmienok pre vyradenie, uvedených nižšie (kapitola " Kedy vyradiť vaše vybavenie „), alebo kedy je usúdené, že v systéme v ktorom je použitý, je tento výrobok už zastaraný.

Na skutočnú životnosť majú vplyv rôzne faktory ako je napr.: intenzita a frekvencia používania, okolité prostredie, skúsenosť užívateľa, skladovacie podmienky, údržba, atd.

Periodické prehliadky OOP, poškodenie alebo chátranie výbavy.

Okrem kontroly pred a behom používania výrobku musí byť prevádzaná pravidelná periodická prehliadka (revízie) odborne spôsobilou osobou. Táto kontrola musí byť prevedená najmenej raz každých 12 mesiacov. Frekvencia pravidelných periodických prehliadok (revízií) musí byť daná spôsobom a intenzitou používania výrobku. Pre efektívnejšie vedenie záznamov o vašom vybavení je vhodnejšie, aby každý jednotlivý pracovník

mal pridelené vlastné prostriedky osobnej ochrany a vedel ich minulosť. Výsledky prehliadok by mali byť dokumentované v záznamoch o prehliadkach. Tieto záznamy musia obsahovať: druh prostriedku, model, názov a kontaktné údaje na výrobcu alebo dodávateľa, identifikačné údaje (sériové alebo individuálne výrobné číslo), rok výroby, dátum predaja, dátum prvého použitia, meno užívateľa, prípadne ďalšie relevantné údaje, napr.

o údržbe, frekvencii používania, o priebehu predchádzajúcich periodických kontrol (dátum / komentár a zistené nedostatky / meno a podpis odborne spôsobilej osoby, ktorá kontrolu previedla / predpokladaný dátum ďalšej kontroly). Príklady podrobného zápisu o kontrolách a ďalšie informácie nájdete na www.petzl.com/pp

Sledovateľnosť a značenie

Neodstraňujte akékoľvek značenie výrobku. Dbajte na to, aby označenie výrobku zostalo čitateľné po celú dobu jeho životnosti.

Záruka

Na tento výrobok sa vzťahuje trojročná záruka na výrobné vady či vady materiálu. Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté bežným opotrebením, koróziou zmenou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladovaním, poškodením pri nehode či z nedbalosti a spôsoby použitia, pre ktoré výrobok nebol určený.

PETZL nie je zodpovedný za následky priame, nepriame alebo náhodné ani za škody vzniknuté v priebehu používania tohto výrobku.